

zimbra - Podrška #15248

zimbra - pisana uputstva za korištenje

02.09.2008 16:19 - Saša Vranić

Status: Odbačeno	Početak: 02.09.2008
Prioritet: Visok	Završetak:
Odgovorna osoba: Ernad Husremović	% završeno: 40%
Kategorija:	Procjena vremena: 0.00 sat
Ciljna verzija:	
Opis help prevod	
Povezani tiketi:	
korelira sa zimbra - Podrška #13849: zimbra lokalizacija	Zastarjelo 04.04.2008
korelira sa developer toolbox - Podrška #15530: firebug javascript firefox de...	Zatvoreno 10.10.2008
korelira sa developer toolbox - Podrška #15628: omegat translator	Zatvoreno 22.10.2008

Historija

#1 - 02.09.2008 16:19 - Saša Vranić

treba to pripremiti svakako

#2 - 02.09.2008 16:19 - Saša Vranić

- *Odgovorna osoba promijenjeno iz Saša Vranić u Ernad Husremović*

#3 - 02.09.2008 16:20 - Saša Vranić

- *Odgovorna osoba promijenjeno iz Ernad Husremović u Saša Vranić*

#4 - 18.09.2008 09:42 - Saša Vranić

- *Fajl zimbra.pdf dodano*

Našao sam jedno fino zimbra uputstvo u pdf-u na engleskom, prikačeno.

ako bi se izvukle ove slike sa njega i prevelo mislim da bi to bio skroz ok pdf materijal.

#5 - 29.09.2008 10:11 - Saša Vranić

adnamka me opet napomenula za uputstva

#6 - 07.10.2008 17:35 - Ernad Husremović

saša je zakačio pdf koji se odnosi na zimbra 4.5

#7 - 07.10.2008 17:36 - Ernad Husremović

u samo source-u ovo je lokacija uputstava

```
hernad@nmraka-1:~/devel/git/zimbra/ZimbraWebClient/WebRoot/help/en_US$ ls
```

```
admin  advanced  desktop  standard
```

ono što nas interesuje je zimbra advanced web client (directory advanced)

#8 - 07.10.2008 17:43 - Ernad Husremović

- *Naslov promijenjeno iz RM-LH, zimbra, pisana uputstva za korištenje u zimbra - pisana uputstva za korištenje*

- *Status promijenjeno iz Novo u Dodijeljeno*

- *Odgovorna osoba promijenjeno iz Saša Vranić u Ernad Husremović*

- *Partner obrisano (rmlh)*

#9 - 08.10.2008 15:17 - Ernad Husremović

sam omegat aplikacijom radim prevod html sadržaja webhelp-a, s tim što sam se ograničio na advanced web klijent koji nam je praktično i jedini bitan.

omegat sadržaj dijeli na segmente, i našao je 4304 segmenta od kojih je 3248 jedinstvena segmenta.

trenutno stanje prevoda je 214/3248

#10 - 08.10.2008 15:18 - Ernad Husremović

- % završeno promijenjeno iz 0 u 10

#11 - 10.10.2008 10:16 - Ernad Husremović

prikaz prevedenih stranica

prilikom prevoda zimbire pojavio mi se problem što su javaskripte nakon prevoda prolupale, tako da neće da prikaže nikakvu stranicu. One koliko sam ulovio prate titlove, a u dogovarajućim xml fajlovima ti titlovi su ostali na engleskom.

sa firebug-om sam došao do toga da je problem whtopic.js

gdje se ne inicijalizira varijabla gbWhMsg, pa se non stop radi reload sadržaja

```
//if(window.gbWhUtil&&window.gbWhMsg&&window.gbWhVer&&window.gbWhProxy)
if(window.gbWhUtil&&window.gbWhVer&&window.gbWhProxy)
{
    RegisterListener("bsscright",WH_MSG_GETAVIAVENUES);
    RegisterListener("bsscright",WH_MSG_GETTOCPATHS);
    RegisterListener("bsscright",WH_MSG_NEXT);
    RegisterListener("bsscright",WH_MSG_PREV);
    RegisterListener("bsscright",WH_MSG_WEBSEARCH);
    if (gbMac&&gbIE4)
    {
        if (typeof(window.onunload)!="unknown")
            if (window.onunload.toString!=unRegisterListener.toString)
                whtopic_foldUnload=window.onunload;
    }
    else
    {
        if (window.onunload)
            if (window.onunload.toString!=unRegisterListener.toString)
                whtopic_foldUnload=window.onunload;
    }
    window.onunload=unRegisterListener;
    setButtonFont("show","", "10pt", "", "", "", "");

    gbWhTopic=true;
}
else
    document.location.reload();
```

tj izvrašava se "document.location.reload();"

nakon što sam izmjenio ovaj if, mogu normalno pregledati sadržaje.

#12 - 10.10.2008 10:20 - Ernad Husremović

- % završeno promijenjeno iz 10 u 20

generacija pdf-a

kako dobiti iz ovih help-ova konačni dokument ? nemam bolje ideje nego otvoriti openoffice, definisati paginaciju pa raditi copy-paste slika.

Ono što je ovdje donekle problematično, jeste da se ovom operacijom slike pojavljuju u odt dokumentu kao linkovi, ali export u pdf daje ono što nam je potrebno - samostojan dokument koji možemo distribuirati.

#13 - 10.10.2008 12:39 - Ernad Husremović

- Fajl zimbra_webhelp_bosanski.tar.gz dodano

podesio sam omegat projekat tako da se prevedeni html-ovi generišu na lokaciju hernad@nmraka-1:~/devel/translation/zimbra/test_tran/advanced

pa sam napravio 5.0.10-1 verziju prevoda

hernad@nmraka-1:~/devel/translation/zimbra/test_tran\$ tar cvfz zimbra_webhelp_bosanski.tar.gz advanced

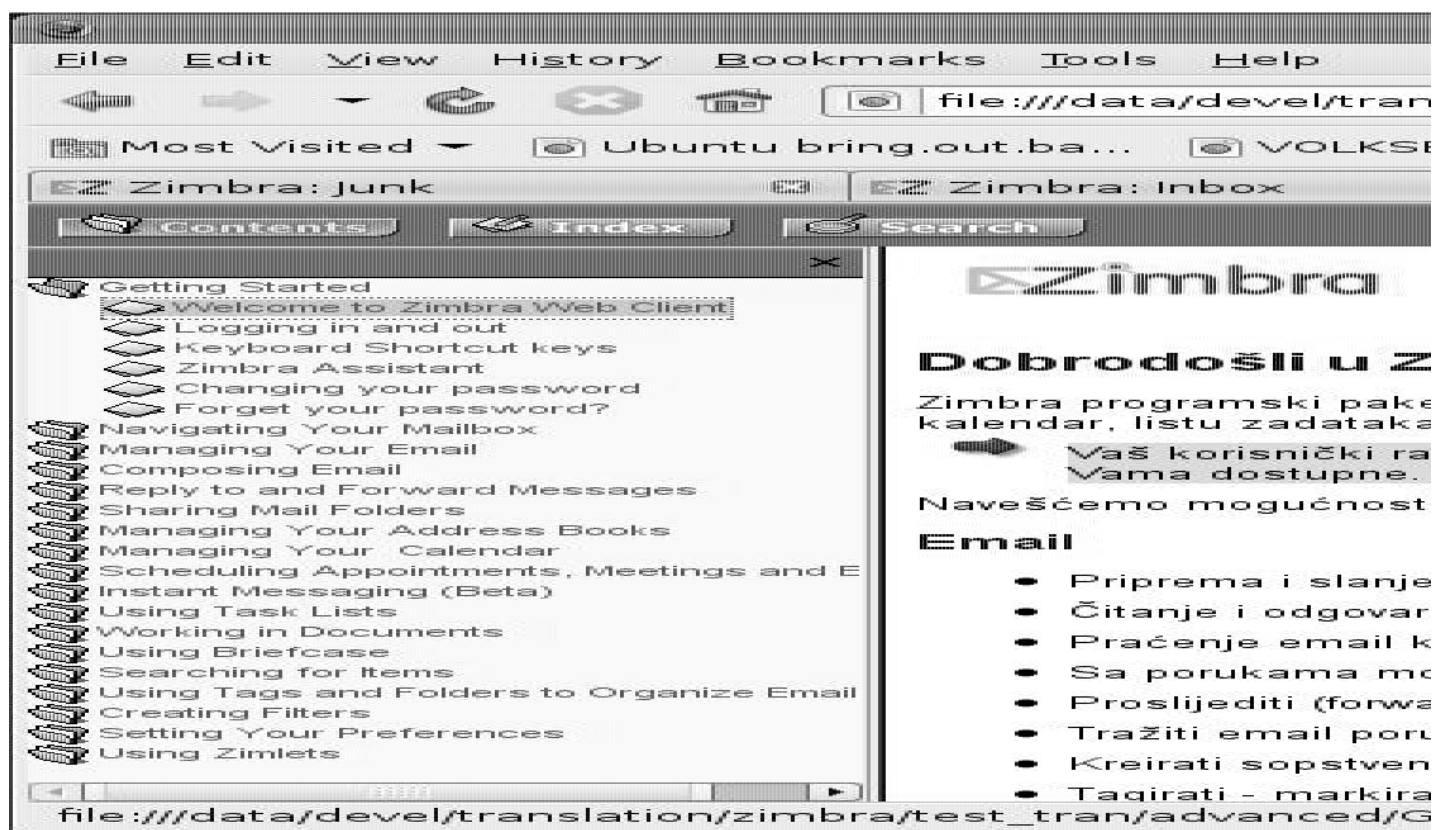
#14 - 10.10.2008 12:45 - Ernad Husremović

- Fajl zimbra_webhelp_bos.png dodano

hajde da postojeće stanje prebacimo na zimbra.sigma-com.net:

```
hernad@nmraka-1:~/devel/translation/zimbra/test_tran$ scp zimbra_webhelp_bosanski.tar.gz root@zimbra-1.sigma-com.net:/opt/zimbra/jetty-6.1.5/webapps/zimbra/help/en_US
..
zimbra_webhelp_bosanski.tar.gz          100% 1630KB   1.6MB/s   00:00
```

evo šta trebam da dobijem kada aktiviram "help" u zimbra web klijentu:



#15 - 10.10.2008 12:49 - Ernad Husremović

- Odgovorna osoba promijenjeno iz Ernad Husremović u Jasmin Beganović

u gornjem desnom uglu početne stranice se vidi verzija prevoda 5.0.10-1 (bazirana je na zimbri 5.0.10 verzija prevoda 1)

naravno gornja operacija "prekriva" originalni engleski prevod, ali to za naše korisnike ne bi trebao biti problem.

Konačno rješenje je da se i sama zimbra lokalizira na bosanski, pa da se na osnovu korisničkih podataka aktivira help sistem na jeziku korisnika.

Ovo sam inače eksperimentisao, i može se implementirati (uz male poteškoće - sun nema podršku za bs_BA lokal nego za sr_BA lokal ?! Ali imamo source zimbri pa ni tu nismo naišli na nepremostivu prepreku.

#16 - 22.10.2008 16:06 - Ernad Husremović

- % završeno promijenjeno iz 20 u 40

bjasko, nastaviti translaciju prema [#15628](#)

#17 - 24.10.2008 10:40 - Ernad Husremović

bjasko kakav je progres ?

#18 - 27.10.2008 10:40 - Ernad Husremović

hah ne čitam pažljivo, čitavo jutro sam ubjeđen da su bjasko i saša u kanc ...

(08:18:20) hernad: bjasko info zimbra prevod
(08:18:20) hernad: bjasko info zimbra prevod
(08:20:48) vzeljka: otišli su u Sarajevo
(08:21:10) hernad: to znam brate
(08:21:14) hernad: dan prije si radio na tome

ja sam mislio da mi jasko govori sarajevo, i da misli na terene u petak ?

#19 - 28.10.2008 08:22 - Jasmin Beganović

nisam stigao nidokle par rečenica jer sam išao na teren u vitez i čagu , petak i ponedjeljka su bili tereni danas ću nadam se odraditi više

#20 - 28.10.2008 08:40 - Ernad Husremović

trebamo ovdje postići kontinuitet, tako da dnevno obradi par članaka (onih koje smatraš najkorisnije za korisnike) i da se to odmah refreshuje na njihovom serveru.

Nakon svakog update-a stavi i attachment source-ova ovaj ticket.

#21 - 21.11.2008 17:07 - Jasmin Beganović

- *Fajl zimbra_omegat.tar.gz dodano*

odradio sam par poglavlja iz sekcije navigating ZWC imao sam problema sa omegatom jer je u par navrata pucao pa sam gubio prevod . znači češće raditi save projekta da bi se ovo izbjeglo

#22 - 24.11.2008 15:54 - Jasmin Beganović

odrađeno par poglavlja , pushirane izmjene na rmlh zimbra

#23 - 17.06.2009 16:03 - Jasmin Beganović

isto tako započeto ali stalo i nije mrdnulo, ankon ovih upgradea nači prostora za nastavak

#24 - 31.05.2010 11:57 - Jasmin Beganović

- *Odgovorna osoba promijenjeno iz Jasmin Beganović u Ernad Husremović*

na ovom se stalo šta dalje ?

#25 - 31.05.2010 12:06 - Ernad Husremović

- *Status promijenjeno iz Dodijeljeno u Odbačeno*

Fajlovi

zimbra.pdf	675 KB	18.09.2008	Saša Vranić
zimbra_webhelp_bosanski.tar.gz	1,59 MB	10.10.2008	Ernad Husremović
zimbra_webhelp_bos.png	138 KB	10.10.2008	Ernad Husremović
zimbra_omegat.tar.gz	3,72 MB	21.11.2008	Jasmin Beganović